

Este libro fue escaneado por el Archivo de Folklore Boliviano, como parte de nuestra misión de poner todas las obras del folklore boliviano en formato digital.

El Archivo de Folklore Boliviano se dedica a la preservación y disseminación de todos los aspectos del folklore y la tradición boliviana, especialmente mitos, leyendas, historias, y cuentos populares. Tenemos oportunidades de formar parte del voluntariado: muchas tareas, como convertir este mismo PDF a un libro digital, requieren solo de 5 a 10 horas de trabajo, por lo que los voluntarios reciben un reconocimiento permanente en nuestro sitio web y en el libro digital.

Visite nuestro sitio web para obtener más información:

www.archivodefloreboliviano.org

ANTOLOGIA DEL CARNAVAL
DE ORURO

Tapa: Mario Vargas Cuellar.
Fotografías: Del autor y por
gentileza de Suaznavar y Cia.
y Elias Delgado.

Hecho el depósito de ley

IMPRENTA "QUELCO"

ALBERTO GUERRA GUTIERREZ

**Antología
del
Carnaval
de
Oruro**

TOMO I

ORURO BOLIVIA
1970



INTRODUCCION

Algunos autores sostienen aún que Carnaval, etimológicamente deriva de "currus navalis", nombre de la fiesta de Isis que se celebraba el 5 de marzo de cada año en la Roma Imperial y se traducía como "el barco de Isis paseando en pompa el mes de marzo". Sin embargo, desde principios de siglo, la palabra Carnaval se la describe desde el punto de vista de los mandatos cristianos referentes a la llegada del ayuno con motivo de la Cuaresma, por lo tanto su raíz resulta ser latina que tiene relación con las "carnestolendas".

Entrando en el análisis de los términos, nos situamos en un periodo preliminar a la Cuaresma. El término "Carnal" caracteriza una etapa en la que se puede comer carne sin restricciones, "Carnestolendas" o la etapa en la que se empieza a dejar la carne y "Carnestoltes" que quiere decir carnes ya quitadas, señala la etapa en la que se ha dejado la carne anunciando el periodo del ayuno de Cuaresma.

Por esto se define la etapa de Carnaval, al periodo de los tres días antes de la Cuaresma; al respecto Julio Caro, en su libro El Carnaval (refiriéndose al de España), nos dice: "...empieza el día de la Candelaria en las provincias Vascongadas, donde el Carnaval recibe varios nombres, como "iñauti", "inoteri", "aratis-te", etc., parece que existe o existía fluctuación. Mientras que en el valle del Baztán consideraban tres días específicamente carnalescos, en Guipúzcoa había pueblos como Andoain, donde se llamaba "iñaute" al periodo que va de Reyes a Cuaresma, y en Oyarzun se consideraba el día de la Candelaria como el primero de Carnaval".

*Martes era, que no lunes,
martes de Carnestolendas,
víspera de la Ceniza,
primer día de Cuaresma.
Ved qué martes y qué miércoles,
qué vísperas y qué fiesta;
el martes lleno de risa,
el miércoles de tristeza.*

.....
*La mujer se viste de hombre,
y el hombre se viste de hembra;
aquí se asan entre cuestos,
allí se asan entre cuestas.
Aquí va un perro acosado
de un cuerno que atrás le cuelga,
allí va un pobre casado
que lleva dos en la testa.
Los niños van a sus gallos.*

*¡Qué de gritos por las calles,
qué de burlas, qué de tretas,
qué de harina por el rostro,
qué de masas que se cuelgan;
trapos, chapines, pellejos,
estopas, cuernos, braguetas,
sogas, papeles, andrajos
zapatos y escobas viejas! (1)*

II

El Carnaval orureño ya sea por algún factor concomitante o por simple coincidencia, tiene también su origen en el Cristianismo y nació precisamente para honrar a la milagrosa Virgen de la Candelaria; pero, en él juegan otros factores como la leyenda y la historia, que le dan una característica tan peculiar, que sus manifestaciones no tienen paragón, por lo que se sabe, en ningún punto del mundo entero. La simbiosis que determina su realidad de fenómeno folklórico de elevada jerarquía, genera una serie de elementos que permiten a la imaginación popular, crear una literatura, una música, una artesanía, una liturgia, una coreografía y una mística propias, cuya enorme variedad no ha sido aún recogida ni estudiada con detenimiento ni sentido eminentemente científico.

1. (Poema de Gaspar L. Hidalgo). Julio Caro Baroja: El Carnaval. 398 pág. Ed. Sanchez Leal. Madrid pg. 49.

El material reunido en la presente edición de ANTOLOGIA DEL CARNAVAL DE ORURO, es un intento por reunir todo cuanto se ha dicho hasta la fecha sobre este fenómeno de prestigio internacional; sin embargo no pretende ser un trabajo acabado y completo, por el contrario, creo que por una parte, mucho de lo escrito en este sentido se encuentra entrepapelado en ediciones de periódicos antiguos y de revistas que aparecen esporádicamente y resulta sumamente difícil y casi imposible contar con estos materiales en el momento de la tarea recolectora; por otra parte, escritores, estudiosos y poetas, no han explotado completamente la temática; por lo que el lector ha de notar la falta de muchos de sus elementos. En este sentido, el propósito del antologador se cumple en la medida de que la ANTOLOGÍA DEL CARNAVAL DE ORURO, en esta su primera entrega alcanza el objetivo de una simple inventariación cualitativa; inventariación que servirá sin duda para que entendidos en la materia realicen trabajos complementarios de modo que podamos en adelante contar con crónicas, ensayos, cuentos, narraciones y poesía referentes a cada uno de los factores concurrentes del Carnaval orureño, para comprender mejor su significado folklórico y sus alcances socio-culturales.

III

Este volumen de Ensayo y Crónica, forma parte de la Antología del Carnaval de Oruro. Se ha seleccionado para esta parte de la obra, estudios interpretativos como los del eminente folklorólogo argentino

Félix Coluccio, Victor Varas Reyes, Josemo Murillo Vacareza, entre los intelectuales ya consagrados, y de otros más jóvenes como los hermanos Delgado que vienen descollando en el campo del folklore.

Si bien la Conquista española impuso muchas de sus creencias y costumbres que son hoy parte de tradicionales fiestas americanas, las culturas nativas han opuesto también factores propios que significan en la actualidad, en esta nueva amalgama cultural, el pensamiento más profundo de los señalados fenómenos, así Satán o diablo europeo es la representación del mal, y el personaje equivalente propio de las culturas Andinas es Supay especie también de diablo pero de características más humanizadas en el sentido de representar la bondad sin atributos deidicos; este y otros aspectos importantes se encuentran señalados con precisión en este libro. Coluccio nos da una visión general de las danzas de diablos en diferentes partes de nuestra América, Beltrán Heredia y otros, nos muestran descriptivamente la realización formal de la fiesta del Carnaval, Varas Reyes señala el impacto y la significación de la coreografía de los diablos y también de los "cargamentos", por su parte Murillo Vacareza hace una interpretación sociológica del fenómeno; completan el volumen, ágiles crónicas referentes tanto a la música, como a ritos y costumbres desde diferentes puntos de vista.

Finalmente, conformar el volumen, no fue tarea sencilla, ya que fuera de consultar periódicos y revistas que no siempre se encuentran debidamente cla-

sificados y a disposición del afán investigador, se incluyen trabajos inéditos, cuyos autores en muchos casos son extranjeros, tal el caso de Sergio Debrou, periodista y antropólogo francés que en forma repetida concurrió a los fastos de nuestro carnaval.

Alberto Guerra Gutiérrez

Luis Edmundo Heredia

LA DIABLADA

El sábado de carnaval, en Oruro, asistimos a la famosa "entrada" y su rumoroso gentío. Se presume en 30.000 el número de espectadores llegados de todos los meridianos y confines de la geografía nacional y extranjera, justificando aquellas estrofas del vate orureño por antonomasia, Luis Mendizábal Santa Cruz:

Aquí la gente no pregunta
de dónde viene el hombre
cuando trae en las manos
la crispación dichosa del trabajo...

Alta tierra de Oruro,
eres la eterna enamorada
del gringo y del gitano.
Tu cosmopolitismo tiene vigor geográfico...

DIABLADA

A las dieciséis, cuando amagaba una llovizna impertinente, irrumpió a la plaza "10 de Febrero" el Arcángel arodado, de casco bruñido y espada culebrina, zapateando al filo mismo de la inauguración del prestigioso carnaval orureño de 1968. Se advertía sin embargo, la abigarrada vibración, la bellísima e imponderable perspectiva que llenaba de color toda la calle Bolívar con la lujurante presencia de un centenar de diablos saltarines.

Porque la "Diablada" es floración de luz, encendida y vivísima llamarada; reflejo noble, fosforado destello, alada capa al viento, reverberante aquelarre, tropel infernal, lampo animado...

Arrr... Diablo! ...

Lujuria tropicalizada del color, lumínico desenfreno siempre cambiante que deslumbra la parca retina altiplánica.

Irrumpen a su tardío turno, los "Osos" y su travesía atonía, demarcando la introducción precisa a la saltarina invasión de los deslumbrantes escuadrones ágiles.

Sobresale la capa pluvial de Satanás de empurpada máscara coronada y enormes espuelas que arrancan chispas al pavimento.

Con los brazos en jarras, marca el compás con genuina solemnidad el caporal infernal, mientras los verdes dragones del encaje ondulan, recamados de oro, exornando el regio manto que arde en la tarde bajo el cielo de casiterita de Oruro, con un llamear eléctrico de bordados, tisúes y damascos primorosos...

Y pronto, en medidos botes, piruetean en plena plaza: Satanás, los siete y ocho Luciferes, las "*China Supay*", los "*Osos*", el "*Cóndor*", todos unimismados en la cabriola armoniosa. Sucede a la marcha cadenciosa del "*paseo*", la voltereta maromera, el agitar de acarminados pañolones: violados, matizados, irisados.

La roncadora y su chisporroteo sonoro. Los espejuelos del atuendo diablesco refractan luces en los poliedros vidriados...

Ritmo imponderable! ... Trisca la tropa en lúcidas y fulgurantes escuadras... Y pronto la marcha de la "*Diablada*" tamborillea en nuestra propia sangre!

Porque fueron, sin duda, lugareños alfayates los que diseñaron y urdimbraron los soberbios manteos, los pañolones, faldellines, petos y pecheras consteladas de pedrería hasta los perifollos recamados de lencería, mercería y sedería.

Pero es la máscara soberbia la que resalta del abigarrado conjunto de este viviente muestrario de luz y color.

Es roja con las fosas abiertas sobre la boca dentada, bajo la exoftalmia de las bombillas luminosas de los ojos y los ocho dientes triangulares de vidrio.

En suma la máscara del Diablo es de una horrosa belleza y de un recóndito sentido ceremonial! ...

Relucen los perniles, el pollerín albea; también la pechera, el fajero y la pretina recubierta de monedas hasta la bota blanca, el pañuelo espaldero, el guantelete y la bruñida roncadora.

Así la infernal cadencia, el alboroto eurítmico resuena por todo el ámbito de la plaza y parece rebotar allá lejos, sobre la misma crestería de los Azanaquez y el Sajama, invadiendo la pampaancha y soleada.

Y el sempiterno viento aullador del páramo parece flamear, como el manto pluvial del mismo Lucifer, sobre nuestras maravilladas cabezas...

Arrr... Diablo! ...

Sin duda, es imponderable el espíritu del carnaval orureño cuya sal animante es la "*Diablada*" y su anual irrupción advocativa.

De ahí que el mismo espectáculo reeditado por la "*Fraternidad*", en rútila exhibición nocturna en la Avenida del Socavón, sea sencillamente soberbio.

Los diablos oscurecidos, parecen emerger brin-

cando desde la sombra morada. Es la tropa lumínica, alborotada y fosforescente...

Las máscaras de ojos iluminados se proyectan como brillantes mariposas nocturnas. Luciérnagas enloquecidas...

Es el tumulto poderoso, rugiente como la noche alta de la mina en toda su avernal presencia.

Pasan los diablos danzando, con el fogón de los ojos ardidados en la máscara pávida.

El terciopelo negro de la noche parece agitarse como la gran capa real de Satanás y su serpiente verdosa y animada: ondulando en los grandes saltos elásticos del inimitable ballet callejero, ahora anochecido.

Y siempre la infernal musicalidad de las trompetas sin reposo y los enloquecidos tamborines sin tregua repercutiendo en el torrente arterial del espectador.

Bajo los reflectores y reiterados fognazos de fotógrafos y cameramen, se movilizan en perfectos giros, medidas piruetas y exactas cabriolas, la tropa desordenadamente eurítmica.

Es la suprema belleza del color, el salto, el ritmo, la pausa y la sombra...

Más tarde, en la "mecapaqueña" del final, el "Angel" bate melancólicamente sus inofensivas alas de hojalata...

NOTICIA ACERCA DE LOS AUTORES

FELIX COLUCCIO.— Profesor argentino. Ejerce la Cátedra de Folklore en el Instituto Félix Fernando Bernasconi de Buenos Aires. Es autor del "Diccionario Folklórico Argentino" y otras obras importantes.

ALBERTO SALAMANCA TRUJILLO.— Nació en Oruro en 1917. Se dedica a la enseñanza. Ha publicado un Ensayo Monográfico: "Tierra de Chaantaca".

LUIS BULLAIN RENJEL.— Nació en Oruro en 1904. Profesor de Historia. Tiene artículos dispersos sobre historia, pedagogía, cuento y folklore.

AUGUSTO BELTRAN HEREDIA.— Nació en Challapara (Oruro) en 1909. Abogado. Tiene publicados: "Carnaval de Oruro" y "Proceso Ideológico e Histórico del Carnaval de Oruro".

SERAFIN DELGADO MORALES.— Maestro y Economista. Participa activamente como socio de la Fraternidad Artística y Cultural "La Diablada", de la que fue repetidas veces su dinámico Presidente.

JULIA ELENA FORTUN.— Nació en Sucre en 1929. Directora de Antropología del Ministerio de Educación. Ha publicado entre otros, "La danza de los Diablos".

VICTOR VARAS REYES.— Nació en Tarija en 1904. Profesor de gramática y literatura. Tiene publicados: "Huayñaypacha", "El Castellano Popular en Tarija", etc.

LUIS EDMUNDO HEREDIA.— Nació en Potosí en 1917. Ha publicado: "Grito de Piedra, "Prensa y Nacionalismo", "Mal de Mina" y "Sociología de la ciudad Boliviana".

JOSERMO MURILLO VACARREZA.— Nació en Oruro en 1900. Abogado, Periodista, Doctor en Filosofía y Letras. Tiene muchos trabajos inéditos. Ha publicado un libro de cuentos. "Aguafuertes del Altiplano".

VICTOR FLORES BARRIENTOS.— Periodista y músico. Es activo miembro del Comité Departamental de Etnografía y Folklore de Oruro.

ELIAS DELGADO MORALES.— Nació en Oruro. Periodista y Secretario General del Comité Departamental de Etnografía y Folklore. Ha publicado diversos artículos sobre el Carnaval de Oruro, en diarios y revistas.

SERGIO DEBROU.— Periodista francés. Explorador—antropólogo. Corresponsal de la revista de divulgación científica N.G.F. (Francia). Jefe de la Misión Tawantinsuyo que trabaja en la selva peruana.

ALBERTO GUERRA GUTIERREZ.— Nacido en Oruro en 1930. Miembro del Comité Departamental de Etnografía y Folklore. Antologador y poeta.

BIBLIOGRAFIA

1.- LIBROS

Alfaro, Oscar

1963 La Escuela de Fiesta, Poemas, 120 p. La Paz.

Beltrán Heredia, Augusto

1956 Carnaval de Oruro. 164 p. Ed. "Universitaria. Oruro.

1962 Proceso ideológico e historia del Carnaval de Oruro.
106 p. Ed. "Universitaria". Oruro.

Borda Leaña, Héctor

1966 El Sapo y la Serpiente. Poemas. 70 p. Ed. "Universitaria". Oruro.

1949 Copajira. Poemas. 84 p. Ed. Rómulo D'uva. Salta.

Fortún, Julia Elena

1961 La Danza de los Diablos. 128 p. Ed. El Progreso. La Paz.

Murillo Vacarrezza, Josermo

1946 Aguafuertes del altiplano. Cuentos. 224 p. Imp. López. Buenos Aires.

Peláez, Rafael Ulises

1931 Ronquera de viento. 165 p. Ed. La Patria. Oruro.

1950 Cuando el viento agita las banderas. Novela T.1. 262 p. Ed. Universo. La Paz.

Shimose, Pedro

1968 Poemas para un pueblo. 82 p. Ed. Burillo Ltda. La Paz.

Terán Erquicia, Vicente

1943 Chiwanwayus y Achankaras. Leyendas. 248 p. Imp. Ferrari Hnos. Buenos Aires.

Villarroel, Emeterio

1908 Novena de la Virgen del Socavón. 19 p. Ed. Malinas (Bélgica).

Varas Reyes, Victor

1947 Huiñaypacha. 196 p. Ed. América. Cochabamba.

Zaconeta, José Victor

1925 Odas y Poemas. 276 p. Imp. La Favorita. Oruro.

2.— REVISTAS Y FOLLETOS

1944 Carnaval de Oruro. Guía turística. 40 p. Ed. Noticias. Oruro.

1965 Fiesta del Carnaval. Guía turística. 40 p. Ed. La Patria. Oruro.

- 1970 Carnaval 1970. Boletín informativo. 26 p. Ed. La Patria. Oruro.
- 1968 Fraternidad. Revista de la FACLD. Ed. La Patria. Oruro.
Varios números de la revista "Cultura Boliviana"
UTO. Oruro.

3.- PERIODICOS

- "Presencia". La Paz.
"Hoy". La Paz
"La Patria". Oruro.

LAMINAS





Virgen del Socavón



“El Sapo” reposición en cemento
del antiguo pedrón de la zona norte
de la ciudad de Oruro.

“Ch’alla” al Sapo” sobre residuos del antiguo pedrón.





"El Tío" de la mina. Idolo de los mineros de San José. Oruro.



“La Víbora” Chiripujio. Oruro.

“El Condor” recibiendo el “convite” en el Carnaval.



“El Lagarto” de Cala Cala. (Oruro)

“El Condor” días después
de las ofrendas. →



"La Diablada" danza propia
del Carnaval de Oruro.





"Rey Moreno" figura central de la danza
"La Morenada" del Carnaval de Oruro.

“Un Cargamento”
en acémila a la
antigua usanza.



“Llamerada” luciendo
trajes de complicada
artesanía.



“Negritos”. Entrada del
Carnaval. Oruro.

Plaza y Templo del Socavón
Domingo de Carnaval, ornado
de Arcos de platería.





“Entrada del Domingo de Tentación”
zona sud. Oruro. (Carnaval de los Barrios).

“Ch’alla” de una casa particular
Martes de Carnaval. Oruro.



I N D I C E

	Pág.
INTRODUCCION	7
Félix Calucio	
DIABLOS, DIABLAS, DIABLITOS	13
Vocabulario	32
Alberto Salamanca T.	
RITOS Y CREENCIAS QUE PRECEDEN AL SABADO DE CARNAVAL	37
Saludo al Tío.....	37
Efigie del Tío	38
Toros o Achura	38
Tinka	38
Ch'alla.....	38
Convite al Tío	39
Luis Bullaín.	
BROCHAZOS DEL CARNAVAL DE ORURO	
"Aucas y Supayas del Ande"	41
Al Son de las Campanas Coloniales	42
Nacimiento y Desarrollo de una Leyenda....	42
La Careta y la Indumentaria del Diablo	45
Caravana de los Cargamentos.....	46
Augusto Beltrán Heredia.	
EL CARNAVAL ORUREÑO: FANTASTICA EXHIBICION DEL FOLKLORE DE LOS ANDES.....	47
La Festividad Religiosa	47

Danzas Callejeras	48
El Folklore Andino	49
La Entrada de Cargamentos	50
Lucifer, Rey del Carnaval	51
Los Diablos	52
Los "Incas"	53
Los "Llameros"	56
Los "Kallawayas"	57
Los "Kullawas"	58
Los "Morenos"	60
SIMBOLISMO DE LA DANZA DE LOS DIA-	
BLOS.....	63
La Introducción: "El Paseo del Diablo".....	64
Primera Figura: "El Saludo"	65
Segunda Figura: "El Ovillo"	66
Tercera Figura: "La Estrella" o la Firma del Diablo.....	67
Cuarta Figura: "De a Cuatro"	68
Quinta y Sexta Figuras: Formaciones "De a Tres" y "De a Dos"	68
Séptima Figura: "De a Uno"	69
 Serafín Delgado Morales.	
PROCESO COSTUMBRISTA DEL CARNA-	
VAL ORUREÑO	71
"Rodeo"	71
Primer Convite y Ensayos	73
Segundo Convite y Preliminares del Soca- vón.....	75
Carnavales	76

Julia Elena Fortún.	
ORGANIZACION DE LA FIESTA	83
Preparativos	84
Sábado de Carnaval - Entrada	87
Domingo de Carnaval	91
Lunes de Carnaval	93
Martes de Carnaval	94
Domingo de Tentación.....	95

Victor Varas Reyes.	
LOS CARGAMENTOS Y SU SIMBOLISMO...	97
ARQUEOLOGIA Y COREOGRAFIA DE LOS "DIABLOS"	101
LAS "REPRESENTACIONES AL AIRE LI- BRE"	109
Apoteósis de los Diablos.....	111

Luis Edmundo Heredia.	
LA DIABLADA	115
Diablada.....	116

Josemo Murillo Vacareza.	
EL DIABLO DE ORURO Y LA SUPERVI- VENCIA DE UN ANHELO.....	121

Victor Flores Barrientos.	
BREVE NOTICIA SOBRE LA MUSICA DE LAS COMPARSAS DEL CARNAVAL DE ORURO	131
La Morenada	132
Incas	133
Mineros	134

\$720076876

Tobas	134
La Diablada.....	134
Elías Delgado Morales	
INFLUENCIA SOCIAL DEL CARNAVAL	
DE ORURO	137
El Carnaval de Oruro	137
“El Diablo”, hecho Folklórico	138
Influencia Social	139
Referencias Significativas	141
Sergio Debrou	
EL CARNAVAL ORUREÑO.....	145
Alberto Guerra Gutiérrez.	
EL MITO Y EL CARNAVAL DE ORURO.....	153
NOTICIAS ACERCA DE LOS AUTORES.....	163
BIBLIOGRAFIA.....	165
LAMINAS	
INDICE	

Esta edición se terminó de Im-
primir el 31 de Diciembre de
1970, en los talleres Offset de
Imprenta "Q U E L C O"
Oruro — Bolivia

